**Nueva ejercitación: Traducción**

* ***En esta traducción se han cometido errores de distinto tipo (concordancia, vocabulario, orden, etc). De las expresiones resaltadas solo una es correcta. ¿Puedes encontrar y corregir los errores?***

**OPCION A**

**INTERACTING IN CHAOS**

The design decisions made in 1984 will dominate our personal computing environments, but they no longer reflect the way in which computers are actually used. The fundamental assumptions of interactive computing must be reconsidered. We now use personal computers to deal with large amounts of information, many people across the Internet, and an increasing variety of computing platforms. The chaos induced by the diversity of information, collaborators, and interactive platforms is a main issue to consider. To resolve the problems created by such diversity we must focus on representations that are naturally convergent. Such convergence will be driven not by computational forces or mandates for standards but by the bounds of human sensory and motor capabilities. Although the size and diversity of computing will continue to grow, human capabilities to use such facilities will remain constant.

**LA INTERACCIÓN EN EL CAOS**

El diseño de las decisiones hechas en 1984 dominarán los entornos de nuestras computadoras personales, pero ya no reflejarán la forma en que las computadoras son actualmente usadas. Los supuestos fundamentales de la computación interactiva pueden ser reconsiderados. En la actualidad usamos computadoras para manejar largas cantidades de información, con mucha gente a través de Internet, y con una variedad en aumento de plataformas virtuales. El caos provocado por la diversidad de información, los colaboradores y las plataformas interactivas es la mayor preocupación que debemos considerar. Resolver los problemas generados por tal diversidad debemos concentrarnos en las representaciones que son naturales y convergentes. Esta convergencia no será guiada por fuerzas o mandatos computacionales de estándares/normas sino por los límites de las capacidades motoras y sensoriales de los seres humanos. Además la dimensión y la diversidad de la computación seguirán en aumento, las capacidades humanas para usar dichas facilidades serán las mismas.

**OPCION B**

**Technical issues in Web Services**

The following lists some technical issues in Web Services, some of which will be the main focus of this chapter.

* *Defining and Building Atomic Services:* An atomic service generally solves an individual, specific problem. The granularity of what are chosen as atomic services has to be defined carefully. If an atomic service is too complicated, it may not be easy to employ it in a variety of applications. So, it becomes less useful. It may also mean that similar atomic services, differing only in a few subtle ways, may have to be created to cove the range of possible circumstances, which will result in a large library of atomic services being established.
* *Cooperation Between Services:* By combining atomic series, one can create more complicated services. This should be a design goal for future Web Services development.

Las siguientes listas enumeran algunos problemas técnicos en los servicios web, algunos de los cuales podrán ser el enfoque principal de este capítulo.

• Definición y construcción de servicios atómicos: un servicio atómico generalmente resuelve un problema individual y específico. La granularidad de lo que se elige como servicios atómicos se define cuidadosamente. Si un servicio atómico es muy complicado, puede que no sea fácil emplearlo en una variedad de aplicaciones. En cambio, se vuelve menos útil. También puede ser el medio que se deban crear servicios atómicos similares, que difieren solo en algunas formas sutiles, para cubrir la gama de circunstancias posibles, lo que dará como resultado el establecimiento de una librería larga de servicios atómicos.

• Cooperación entre servicios: al combinar series atómicas, se pueden crear servicios más complicados. Este debería ser un diseño objetivo para el futuro desarrollo de servicios web.